

Powinni Państwo przytwierdzić tę deklarację celną i dokumenty towarzyszące do przesyłki na zewnątrz i w sposób trwały, najlepiej, umieszczając w przezroczystej, samoprzylepnej kopercie. Jeśli ta deklaracja nie jest wyraźnie widoczna na zewnątrz lub jeśli Państwo życzyście sobie umieścić ją wewnątrz przesyłki, powinni Państwo umieścić zewnątrz nalepkę wskazującą na obecność deklaracji celnej.

You should attach this Customs declaration and accompanying documents securely to the outside of the item, preferably in an adhesive transparent envelope. If the declaration is not clearly visible on the outside, or if you prefer to enclose it inside the item, you must fix a label to the outside indicating the presence of a customs declaration.

W celu przyspieszenia celenia, proszę wypełnić tę deklarację po francusku, angielsku lub w innym języku używanym w kraju przeznaczenia. To accelerate customs clearance, complete this declaration in French, English or in a language accepted in destination country.

Aby odciec Państwa przesyłkę, służby celne kraju przeznaczenia winny dokładnie znać jej zawartość. Powinni zatem Państwo wypełnić deklarację w sposób kompletny i czytelny. W przeciwnym razie mogą wyniknąć opóźnienia w kierowaniu przesyłki i inne niedogodności dla adresata. Każda deklaracja fałszywa lub dwuznaczna może spowodować wymierzenie kary pieniężnej albo zajęcia przesyłki.

To clear your item, the customs in the country of destination need know exactly what the contents are, you must therefore complete your declaration fully and legibly; otherwise, delay and inconvenience may result for the addressee, a false or misleading declaration may lead to a fine or to seizure of the item.

Państwa towary mogą stanowić przedmiot ograniczeń. Na Państwu ciąży obowiązek dowiedzenia się o możliwości przywozu i wywozu (zakazy, ograniczenia takie jak kwarantanna, ograniczenia dotyczące produktów farmaceutycznych itp.) oraz poinformowanie o dokumentach (faktura handlowa, świadectwo pochodzenia, świadectwo sanitarne, licencja, zezwolenia dla towarów podgalających kwarantannie/produkty pochodzenia zwierzęcego, roślinnego, żywnościowego itp.), ewentualnie wymaganych w kraju przeznaczenia.

Your goods may be subject to restrictions. It is your responsibility to enquire into import and export regulations (prohibitions, restrictions such as quarantine, pharmaceutical restrictions, etc.) and to find out what documents. If any (commercial) invoice, certificate of origin, health certificate, licence, authorization for goods subject to quarantine (plant, animal food products, etc.) are required in the destination country.

“Przesyłka handlowa” oznacza każdy towar wywożony lub przywożony w ramach transakcji, sprzedawany za pieniądze lub wymieniany bez kompensaty pieniężnej.

“Commercial item” means any good exported/ imported in the country of a business transaction.

(1) Proszę podać szczegółowe określenie każdego przedmiotu zawartego w przesyłce np. “bawełniane koszule męskie”. Nie są dopuszczone wskazania rodzajowe takie jak “części wymienne”, “próbki”, “produkty spożywcze”, itp.

(1) Give a detailed description of each article in the item, e.g. “men’s cotton shirts”. General description, e.g. “spare parts”, “samples” or “food products” are not permitted.

(2) Proszę określić ilość każdego towaru i zastosować jednostkę miary.

(2) Give the quantity of each article and the unit of measurement used.

(3) i (4) Proszę podać masę netto każdego przedmiotu (w kg). Proszę podać ogólną masę przesyłki (w kg), obejmującą opakowanie, odpowiadającą wynikowi ważenia podczas nadawania.

(3)and (4) Give the net weight of each article (in kg). Give the total weight of the item (in kg), including packaging, which corresponds to the weight used to calculate the postage.

(5) i (6) Proszę podać wartość każdego przedmiotu i ogólną wartość przesyłki, określić użytą walutę (np. CHF dla franka szwajcarskiego).

(5)and (6) Give the value of each article and the total, indicating the currency used (e.g. CHF for Swiss franc).

(7) i (8) Nr taryfowy Zharmonizowanego Systemu (sześć cyfr) powinien być oparty na Zharmonizowanym systemie oznaczania i kodowania towarów opracowanych przez Światową Organizację Celną. Pojęcie “ kraj pochodzenia” oznacza kraj pochodzenia towarów (np. Kraj wyprodukowania, wytwarzania lub zmontowania). Zaleca się nadawcom przesyłek handlowych podanie tych danych, ponieważ ułatwi to służbom celnym opracowywanie tych przesyłek.

(7)and (8) The HS Tariff number (6-digit) must be based on the Harmonized Commodity Description and Coding System developed by the World Customs Organization. “Country of origin” means the country where the goods originated, e.g. were produced/ manufactured or assembled. Senders of commercial items are advised to supply the information as it will assist Customs in processing the items.

(9)Proszę podać kwotę opłaty zapłaconej na pocztę za przesyłkę. Proszę podać oddzielnie każdą inną opłatę (np. ubezpieczenie).

(9) Give the amount of postage paid on the post for the item. Specify separately any other charges, e.g. insurance.

(10) Proszę zakreślić pole lub pola, określając rodzaj przesyłki.

(10)Tick the box or boxes specifying the category of the item.

(11) Proszę podać dane, jeśli zawartość (produkty pochodzenia zwierzęcego, roślinnego, żywnościowego itp.) podlega kwarantannie lub innym ograniczeniom.

(11)Provide details if the contents are subject to quarantine (plant, animal, food products, etc.) or other restrictions.

(12) , (13) i (14) Jeśli do Państwa przesyłki dołączona jest licencja lub świadectwo, proszę zakreślić właściwe pole i podać jej lub jego numer. Powinni Państwo dołączyć fakturę do wszystkich przesyłek handlowych.

(12), (13) and (14) If your item is accompanied by a licence or a certificate, tick the appropriate box and state the number. You should attach an invoice for all commercial items.

(15) Złożony przez Państwa podpis i wpisana data potwierdzająca Państwa odpowiedzialność za przesyłkę.

(15)Your signature and the date confirm your liability for the item.